

# SPANISH (SPAN)

## SPAN 18201 ELEMENTARY SPANISH I 4 Credit Hours

An introduction to the Spanish language in the context of Hispanic cultures.

**Prerequisite:** None.

**Schedule Type:** Lecture

**Contact Hours:** 4 lecture

**Grade Mode:** Standard Letter

**Attributes:** TAG Foreign Language

## SPAN 18202 ELEMENTARY SPANISH II 4 Credit Hours

A continuation of the introduction to the Spanish language in the context of Hispanic cultures.

**Prerequisite:** SPAN 18201.

**Schedule Type:** Lecture

**Contact Hours:** 4 lecture

**Grade Mode:** Standard Letter

**Attributes:** TAG Foreign Language

## SPAN 18489 INTERNATIONAL EXPERIENCE (DIVG) (ELR) 1-4 Credit Hours

(Repeatable for credit) This course is a faculty-led experience in a Spanish-speaking country that involves both in-class and out-of-class experiences. Students are placed into an appropriate level language course according to their Common European Framework of References for Language Proficiency (CEFR) score. During class, students study grammar, vocabulary and culture and engage in reading, writing, listening and speaking activities as in a traditional language class. Outside of class, students tour cultural sites and participate in various cultural activities.

**Prerequisite:** SPAN 18201.

**Schedule Type:** International Experience

**Contact Hours:** 1-4 other

**Grade Mode:** Standard Letter

**Attributes:** Diversity Global, Experiential Learning Requirement

## SPAN 28201 INTERMEDIATE SPANISH I 3 Credit Hours

A continuation of the development of listening, speaking, reading and writing skills using a variety of material on the Spanish language in the context of Hispanic cultures.

**Prerequisite:** SPAN 18202.

**Schedule Type:** Lecture

**Contact Hours:** 3 lecture

**Grade Mode:** Standard Letter

**Attributes:** TAG Foreign Language

## SPAN 28202 INTERMEDIATE SPANISH II 3 Credit Hours

A continuation of the development of listening, speaking, reading and writing skills using a variety of material on the Spanish language in the context of Hispanic cultures and specific areas of study like culture, business, justice, etc.

**Prerequisite:** SPAN 28201.

**Schedule Type:** Lecture

**Contact Hours:** 3 lecture

**Grade Mode:** Standard Letter

**Attributes:** TAG Foreign Language

## SPAN 28489 INTERNATIONAL EXPERIENCE (DIVG) (ELR) 1-4 Credit Hours

(Repeatable for credit) This course is a faculty-led experience in a Spanish-speaking country that involves both in-class and out-of-class experiences. Students are placed into an appropriate level language course according to their Common European Framework of References for Language Proficiency (CEFR) score. During class, students study grammar, vocabulary and culture and engage in reading, writing, listening and speaking activities as in a traditional language class. Outside of class, students tour cultural sites and participate in various cultural activities.

**Prerequisite:** SPAN 18202.

**Schedule Type:** International Experience

**Contact Hours:** 1-4 other

**Grade Mode:** Standard Letter

**Attributes:** Diversity Global, Experiential Learning Requirement

## SPAN 38211 SPANISH GRAMMAR AND COMPOSITION 3 Credit Hours

This course focuses on progressively increasing grammatical competence to communicate in writing through the development of skills to describe, narrate, expose and create arguments on general interest, and academic topics.

**Prerequisite:** SPAN 28202 with a minimum C grade.

**Schedule Type:** Lecture

**Contact Hours:** 3 lecture

**Grade Mode:** Standard Letter

## SPAN 38213 SPANISH READING AND CONVERSATION 3 Credit Hours

This course will provide continuous opportunities to practice Spanish based on selected non-literary and literary readings (such as poems, essays, short stories, theater, and short novels) and film. The readings and films cover diverse topics, such as art, politics, history, culture, and literature. We will concentrate on building vocabulary, reading skills, speaking and listening skills, reviewing important grammatical structures, and practicing the analysis of literature, culture, and current events.

**Prerequisite:** SPAN 28202 with a minimum C- grade.

**Schedule Type:** Lecture

**Contact Hours:** 3 lecture

**Grade Mode:** Standard Letter

## SPAN 38215 SPANISH PHONETICS AND DICTION 3 Credit Hours

Study of the modern Spanish language sounds and practical application through extensive interactive listening and speaking activities addressing various Hispanic culture.

**Prerequisite:** SPAN 28202 with a minimum C grade.

**Schedule Type:** Lecture

**Contact Hours:** 3 lecture

**Grade Mode:** Standard Letter

## SPAN 38231 TRANSLATION PRACTICE: SPANISH 1 Credit Hour

Translation practice with Spanish texts using principles and techniques learned in the lecture class. To be taken concurrently with TRST 30230.

**Corequisite:** TRST 30230.

**Schedule Type:** Lecture

**Contact Hours:** 1 lecture

**Grade Mode:** Standard Letter

**SPAN 38240 CONVERSATION FOR BUSINESS AND SPECIAL****PURPOSES: SPANISH 3 Credit Hours**

This course introduces students to concepts, specialized vocabulary, and social-, cultural- and economic- considerations when engaging in interactions with Spanish speakers in business and other professional settings. Some of the business topics include globalization, types of businesses and industries, organizational structures, leadership, management, personnel, banking and finance, accounting, economics, marketing and advertising, the business office, technology, ethics, and business laws. Topics in cross-cultural communication include etiquette and socio-pragmatic conventions, solidarity and deference, directness and indirectness, language variation, non-verbal communication, personalism, individualism, cultural priorities, management styles, establishing trust, and equality and equity in the workplace. While students will engage in background reading on the business and cultural topics, in this first of the two-course Business Spanish series, emphasis will be on developing interpersonal-, presentational- and interpretive communication skills mainly in the oral and aural modalities. Course materials, activities and assessments will be carried out within the framework of World-Readiness Standards for Learning Languages (National Standards Collaborative Board) and the "5 C's": Communication, Cultures, Connections, Comparisons and Communities.

**Prerequisite:** SPAN 28202.

**Schedule Type:** Lecture

**Contact Hours:** 3 lecture

**Grade Mode:** Standard Letter

**SPAN 38291 SEMINAR IN SPANISH FOR THE PROFESSIONS 1-4 Credit Hours**

(Repeatable for credit) A variable topics course designed to advance students' proficiency in Spanish in specialized areas such as business, communication, education, healthcare, hospitality, sciences, international relations, human services, advertising, journalism, technology and other fields in which there is currently a high demand for bilingual English-Spanish speakers. The class conforms to the World Readiness Standards for Learning Languages: communication, comparisons, cultures, connections and communities; and aims to increase students' competency across all these dimensions. Course focuses on oral and written communication.

**Prerequisite:** SPAN 28202.

**Schedule Type:** Seminar

**Contact Hours:** 1-4 other

**Grade Mode:** Standard Letter

**SPAN 38303 MEDICAL SPANISH TRANSLATION AND INTERPRETING 3 Credit Hours**

An introduction to medical translation and interpreting, also known as healthcare translation and interpreting. Sociolinguistic, legal, and pragmatic dimensions of translation, cross-cultural health literacy, intercultural competency, text analysis, common medical text types and basic terminology; text production in English of Spanish medical documents, strategies of research, documentation and transfer. The rudiments of interpreting in health care environments; protocol, ethics, and credentialing in the language mediation industry; public health policy as it affects Latino and Latina populations. Spanish-English, English-Spanish language combination. Note: translation refers to written texts; interpreting to spoken language.

**Prerequisite:** SPAN 28202.

**Schedule Type:** Lecture

**Contact Hours:** 3 lecture

**Grade Mode:** Standard Letter

**SPAN 38330 EARLY SPANISH LITERATURE (ELR) (WIC) 3 Credit Hours**

Outline of development, reading of representative works to 1700.

**Prerequisite:** SPAN 38211.

**Schedule Type:** Lecture

**Contact Hours:** 3 lecture

**Grade Mode:** Standard Letter

**Attributes:** Experiential Learning Requirement, Writing Intensive Course

**SPAN 38331 RECENT SPANISH LITERATURE (ELR) (WIC) 3 Credit Hours**

Outline of development, reading of representative works 1700 present.

**Prerequisite:** SPAN 38211.

**Schedule Type:** Lecture

**Contact Hours:** 3 lecture

**Grade Mode:** Standard Letter

**Attributes:** Experiential Learning Requirement, Writing Intensive Course

**SPAN 38334 EARLY SPANISH-AMERICAN LITERATURE (ELR) (WIC) 3 Credit Hours**

Outline of development, reading of representative works including indigenous literature, 1492-1882.

**Prerequisite:** SPAN 38211.

**Schedule Type:** Lecture

**Contact Hours:** 3 lecture

**Grade Mode:** Standard Letter

**Attributes:** Experiential Learning Requirement, Writing Intensive Course

**SPAN 38335 RECENT SPANISH-AMERICAN LITERATURE (ELR) (WIC) 3 Credit Hours**

Outline of the development of modern Spanish-American literature (1882 to the present). Reading of representative works.

**Prerequisite:** SPAN 38211.

**Schedule Type:** Lecture

**Contact Hours:** 3 lecture

**Grade Mode:** Standard Letter

**Attributes:** Experiential Learning Requirement, Writing Intensive Course

**SPAN 38421 CIVILIZATION OF SPAIN 3 Credit Hours**

General survey of evolution of Spanish civilization from antiquity to present day.

**Prerequisite:** SPAN 38211.

**Schedule Type:** Lecture

**Contact Hours:** 3 lecture

**Grade Mode:** Standard Letter

**SPAN 38424 CULTURE AND CIVILIZATION OF LATIN AMERICA 3 Credit Hours**

This course focuses on a study of the historical and cultural development of Latin America, with emphasis on Spanish America, as reflected in its geography, history, art, political and social institutions encompassing from Pre-Hispanic times to the present.

**Prerequisite:** SPAN 38211 or SPAN 38213.

**Schedule Type:** Lecture

**Contact Hours:** 3 lecture

**Grade Mode:** Standard Letter

**SPAN 38489 INTERNATIONAL EXPERIENCE (DIVG) (ELR) 1-4 Credit Hours**

(Repeatable for credit) This course is a faculty-led experience in a Spanish-speaking country that involves both in-class and out-of-class experiences. Students are placed into an appropriate level language course according to their Common European Framework of References for Language Proficiency (CEFR) score. During class, students study grammar, vocabulary and culture and engage in reading, writing, listening and speaking activities as in a traditional language class. Outside of class, students tour cultural sites and participate in various cultural activities.

**Prerequisite:** One Spanish (SPAN) upper-division course (30000 or 40000 level).

**Schedule Type:** International Experience

**Contact Hours:** 1-4 other

**Grade Mode:** Standard Letter

**Attributes:** Diversity Global, Experiential Learning Requirement

**SPAN 38912 SPANISH LINGUISTICS: WORDS, ROOTS AND AFFIXES 3 Credit Hours**

Through readings, lectures, multimedia, discourse analysis and language-production tasks, this course in Spanish morphology provides students with the tools to expand their vocabulary exponentially through the application of word-building rules and conventions. Students learn how to predict the form and meaning of Spanish words they have not yet encountered by applying derivational rules such as forming nouns and adjectives from verbs, adjectives from nouns and adverbs from adjectives and nouns. Additionally, students learn how Spanish uses prefixes and suffixes, for example, those that express negation, opposition, repetition, location, size, purpose or affect to alter a word's basic meaning, and how new words come into the Spanish language through processes like word coinage and lexical borrowing. Finally, students are introduced to the topic of lexical variation as it occurs over time, across regions and that resulting from language contact; social- and situational factors; technological innovation; and speakers' identity and preferences.

**Prerequisite:** SPAN 28201.

**Schedule Type:** Lecture

**Contact Hours:** 3 lecture

**Grade Mode:** Standard Letter

**SPAN 48095 SELECTED TOPICS IN SPANISH 3 Credit Hours**

(Repeatable for a maximum of 9 credit hours) Topic announced in Schedule of Classes.

**Prerequisite:** 9 hours above 20000-level of Spanish courses.

**Schedule Type:** Lecture

**Contact Hours:** 3 lecture

**Grade Mode:** Standard Letter

**SPAN 48096 INDIVIDUAL INVESTIGATION 1-3 Credit Hours**

(Repeatable for maximum of 6 credit hours) Individual research on a topic dealing with Spanish language or culture carried out under the supervision of a faculty member. The work for this course should result in a paper, presentation or some other appropriate gradable product(s).

**Prerequisite:** One Spanish (SPAN) upper-division (30000 or 40000 level) course with a minimum B grade; and special approval.

**Schedule Type:** Individual Investigation

**Contact Hours:** 3-9 other

**Grade Mode:** Standard Letter

**SPAN 48215 ADVANCED SPANISH COMPOSITION AND CONVERSATION 3 Credit Hours**

This course focuses on descriptive, summary, narrative, expository and argumentative oral and written styles addressing topics dealing with diverse areas of Hispanic culture as presented through literary and nonfiction texts.

**Prerequisite:** SPAN 38211 and SPAN 38213; and one additional Spanish (SPAN) 30000-level course.

**Schedule Type:** Lecture

**Contact Hours:** 3 lecture

**Grade Mode:** Standard Letter

**SPAN 48216 CONTEMPORARY HISPANIC CULTURE 3 Credit Hours**

A study of selected sociological, political, cultural or economic issues in the contemporary Hispanic world.

**Prerequisite:** 6 hours from 30000-level Spanish courses.

**Schedule Type:** Lecture

**Contact Hours:** 3 lecture

**Grade Mode:** Standard Letter

**SPAN 48230 ADVANCED TRANSLATION PRACTICE: SPANISH (ELR) (WIC) 3 Credit Hours**

Theory and practice course that discusses translation theory and emphasizes Spanish-to-English translation of selected texts in business, technology, medicine and law.

**Prerequisite:** SPAN 38231.

**Schedule Type:** Lecture

**Contact Hours:** 3 lecture

**Grade Mode:** Standard Letter

**Attributes:** Experiential Learning Requirement, Writing Intensive Course

**SPAN 48240 BUSINESS AND SPECIAL TEXTS: SPANISH 3 Credit Hours**

Survey of the typical text types of business in the Spanish culture and language. Practice sessions focus on reading and understanding specialized texts and on the translation and composition of selected special texts in Spanish.

**Prerequisite:** SPAN 38211.

**Schedule Type:** Lecture

**Contact Hours:** 3 lecture

**Grade Mode:** Standard Letter

**SPAN 48291 SEMINAR IN GARCÍA LORCA 3 Credit Hours**

(Slashed with SPAN 58291) (Repeatable for credit) This seminar is an in-depth interdisciplinary study of Federico García Lorca's literary works and their film adaptations in their socio-historical, artistic and cultural contexts. Thematic approaches to Lorca's works and person cover a variety of study topics such as political repression and social class, honor and desire, religion and taboo, homoeroticism and gay identity, the subversion of women gender roles and sexuality in the patriarchal society, independently or along with others. Books, articles, documentaries and films situate Lorca's works within the historical, socio-political and cultural contexts that shaped Spain prior to the Civil War. Critical works provide the necessary framework for the analysis of the primary sources.

**Prerequisite:** SPAN 38211 and SPAN 38213.

**Schedule Type:** Seminar

**Contact Hours:** 3 other

**Grade Mode:** Standard Letter

**SPAN 48314 CINEMA AND CULTURE: SPANISH AMERICA TODAY 3 Credit Hours**

(Slashed with SPAN 58314) This course explores contemporary Spanish America through Spanish-language feature films and authentic cultural texts. Topics include politics, education, religion, indigenous traditions, economic issues, music, art and family life. Each course unit examines one film and interviews, cultural notes and articles on the topic.

**Prerequisite:** SPAN 38211 or SPAN 38213 or SPAN 38331 or SPAN 38334 or SPAN 38335.

**Schedule Type:** Lecture

**Contact Hours:** 3 lecture

**Grade Mode:** Standard Letter

**SPAN 48325 IDENTITY, POLITICS AND GENDER IN PUERTO RICAN FICTION 3 Credit Hours**

(Slashed with SPAN 58325) This course focuses on critical analyses of a diverse corpus of literary pieces written by prominent Puerto Rican authors. It addresses the following topics: the jíbarao identity vis a vis the political and cultural practices of americanización (Americanization), the migratory waves from the countryside to San Juan and the United States, and constructs of gender and LGBTQ identity articulated in the literary discourse.

**Prerequisite:** SPAN 38421 or SPAN 38424.

**Schedule Type:** Lecture

**Contact Hours:** 3 lecture

**Grade Mode:** Standard Letter

**SPAN 48376 CONTEMPORARY SPANISH-AMERICAN SHORT STORY 3 Credit Hours**

The development of the Spanish-American short story from 1917 to the present.

**Prerequisite:** 6 hours from SPAN 38330 and SPAN 38331 and SPAN 38334 and SPAN 38335.

**Schedule Type:** Lecture

**Contact Hours:** 3 lecture

**Grade Mode:** Standard Letter

**SPAN 48378 U.S. LATINA/O WRITERS 3 Credit Hours**

The course focuses on a representative selection of literary pieces in Spanish by recent U.S. Latino writers developing oral and listening skills in Spanish and strengthening critical thinking on various cultural and literary matters.

**Prerequisite:** SPAN 38211 and SPAN 38213; and one of the following: SPAN 38330 or SPAN 38331 or SPAN 38334 or SPAN 38335.

**Schedule Type:** Lecture

**Contact Hours:** 3 lecture

**Grade Mode:** Standard Letter

**SPAN 48391 SEMINAR IN DETECTIVE FICTION IN SPANISH 3 Credit Hours**

(Slashed with SPAN 58391) (Repeatable for credit) Students read and view a selection of detective fiction texts and films. They become familiar with detective fiction theory and cultural and political issues, such as dictatorships, national movements, class, gender, and race issues.

**Prerequisite:** Two upper-division (30000 level and 40000 level) courses in Spanish.

**Schedule Type:** Lecture

**Contact Hours:** 3 lecture, 0 lab, 0 other

**Grade Mode:** Standard Letter

**SPAN 48422 EARLY SPANISH-AMERICAN DISCOURSE 3 Credit Hours**

This course provides a critical analysis of cultural and literary issues on texts dealing with early colonial Spanish-American expression.

**Prerequisite:** SPAN 38213 and SPAN 38334.

**Schedule Type:** Lecture

**Contact Hours:** 3 lecture

**Grade Mode:** Standard Letter

**SPAN 48424 SPANISH-AMERICAN CULTURE THROUGH SONGS 3 Credit Hours**

(Slashed with SPAN 58424) The main objective of this course is to critically analyze a selection of songs organized by topics that address major cultural trends, changes or movements in Spanish America and regions in the US known for their Latino presence. Classes consist of close analysis of lyrics, their musical arrangement and cultural representations connected to historical events and ethnic identities as discussed in supporting documents. Some activities involve face-to-face and LMS group discussions on topics like similarities and differences among Spanish-American countries, Spanish-American Indigenous nations, Hispanic/Latino in the US, family ties, the role of women, socio-political movements, customs and folklore, literature and art.

**Prerequisite:** SPAN 38211 or SPAN 38213.

**Schedule Type:** Lecture

**Contact Hours:** 3 lecture, 0 lab, 0 other

**Grade Mode:** Standard Letter

**SPAN 48491 SEMINAR IN MODERN SPAIN 3 Credit Hours**

(Slashed with SPAN 58491) In-depth study of modern Spain, including themes such as art, literature, film, history, politics, social movements, and other manifestations of modern Spain. Historical and political topics such as the Spanish transition to democracy, the post-transition disillusion, neoliberalism in Spain, Nationalisms of the periphery, and social movements like the "Indignados" or 15M may be covered. Artistic and cultural movements and genres such as "La movida Madrileña," the popular novel, and the detective novel and film noir may also be covered.

**Prerequisite:** Minimum C grade in three SPAN 30000-level (or higher) courses.

**Schedule Type:** Lecture

**Contact Hours:** 3 lecture

**Grade Mode:** Standard Letter

**SPAN 48900 INTRODUCTION TO HISPANIC LINGUISTICS 3 Credit Hours**

(Slashed with SPAN 58900) This course introduces students to the major areas and subareas of theoretical and applied linguistics with examples taken from varieties of the Spanish language. Students will learn how linguists describe and analyze the features and patterns of the Spanish language both in the abstract and within social, discursive contexts. Students will learn about the predominant methods for gathering and analyzing Spanish language data in the various fields and subfields of Hispanic linguistics.

**Prerequisite:** SPAN 38211 or SPAN 38215 or SPAN 38912.

**Schedule Type:** Lecture

**Contact Hours:** 3 lecture

**Grade Mode:** Standard Letter

**SPAN 48991 SEMINAR IN HISPANIC LINGUISTICS 3 Credit Hours**  
(Repeatable for credit) (Slashed with SPAN 58991) In this course, students will learn about the patterns of Spanish language structure and usage as investigated by scholars in specific fields of linguistics. Students will critically examine theoretical frameworks and empirical studies that describe and analyze the Spanish language both in the abstract and as used in real-life communication by native- and non-native speakers of Spanish.

**Prerequisite:** Two courses from the following: SPAN 38211, SPAN 38213, SPAN 38215, SPAN 38912, SPAN 48215.

**Schedule Type:** Seminar

**Contact Hours:** 3 lecture

**Grade Mode:** Standard Letter

**SPAN 58095 SELECTED TOPICS IN SPANISH 3 Credit Hours**  
(Repeatable for a maximum of 15 credit hours) Topic to be announced in semester schedule of classes.

**Prerequisite:** Graduate standing.

**Schedule Type:** Lecture

**Contact Hours:** 3 lecture

**Grade Mode:** Standard Letter

**SPAN 58216 CONTEMPORARY HISPANIC CULTURE 3 Credit Hours**

A study of selected sociological, political, cultural or economic issues in the contemporary Hispanic world.

**Prerequisite:** Graduate standing.

**Schedule Type:** Lecture

**Contact Hours:** 3 lecture

**Grade Mode:** Standard Letter

**SPAN 58291 SEMINAR IN GARCÍA LORCA 3 Credit Hours**

(Slashed with SPAN 48291) (Repeatable for credit) This seminar is an in-depth interdisciplinary study of Federico García Lorca's literary works and their film adaptations in their socio-historical, artistic and cultural contexts. Thematic approaches to Lorca's works and person cover a variety of study topics such as political repression and social class, honor and desire, religion and taboo, homoeroticism and gay identity, the subversion of women gender roles and sexuality in the patriarchal society, independently or along with others. Books, articles, documentaries and films situate Lorca's works within the historical, socio-political and cultural contexts that shaped Spain prior to the Civil War. Critical works provide the necessary framework for the analysis of the primary sources.

**Prerequisite:** Graduate standing.

**Schedule Type:** Seminar

**Contact Hours:** 3 other

**Grade Mode:** Standard Letter

**SPAN 58314 CINEMA AND CULTURE: SPANISH AMERICA TODAY 3 Credit Hours**

(Slashed with SPAN 48314) This course explores contemporary Spanish America through Spanish-language feature films and authentic cultural texts. Topics include politics, education, religion, indigenous traditions, economic issues, music, art and family life. Each course unit examines one film and interviews, cultural notes and articles on the topic.

**Prerequisite:** Graduate standing.

**Schedule Type:** Lecture

**Contact Hours:** 3 lecture

**Grade Mode:** Standard Letter

**SPAN 58325 IDENTITY, POLITICS AND GENDER IN PUERTO RICAN FICTION 3 Credit Hours**

(Slashed with SPAN 48325) This course focuses on critical analyses of a diverse corpus of literary pieces written by prominent Puerto Rican authors. It addresses the following topics: the jíbaro identity vis a vis the political and cultural practices of americanización (Americanization), the migratory waves from the countryside to San Juan and the United States, and constructs of gender and LGBTQ identity articulated in the literary discourse.

**Prerequisite:** Graduate standing.

**Schedule Type:** Lecture

**Contact Hours:** 3 lecture

**Grade Mode:** Standard Letter

**SPAN 58376 CONTEMPORARY SPANISH-AMERICAN SHORT STORY 3 Credit Hours**

The development of the Spanish-American short story from 1917 to the present.

**Prerequisite:** Graduate standing.

**Schedule Type:** Lecture

**Contact Hours:** 3 lecture

**Grade Mode:** Standard Letter

**SPAN 58378 U.S. LATINA/O WRITERS 3 Credit Hours**

The course focuses on a representative selection of literary pieces in Spanish by recent U.S. Latino writers developing oral and listening skills in Spanish and strengthening critical thinking on various cultural and literary matters.

**Prerequisite:** Graduate standing.

**Schedule Type:** Lecture

**Contact Hours:** 3 lecture

**Grade Mode:** Standard Letter

**SPAN 58391 SEMINAR IN DETECTIVE FICTION IN SPANISH 3 Credit Hours**

(Slashed with SPAN 48391) (Repeatable for credit) Students read and view a selection of detective fiction texts and films. They become familiar with detective fiction theory and cultural and political issues, such as dictatorships, national movements, class, gender, and race issues.

**Prerequisite:** Graduate standing.

**Schedule Type:** Lecture

**Contact Hours:** 3 lecture, 0 lab, 0 other

**Grade Mode:** Standard Letter

**SPAN 58422 EARLY SPANISH-AMERICAN DISCOURSE 3 Credit Hours**

This course provides a critical analysis of cultural and literary issues on texts dealing with early colonial Spanish-American expression.

**Prerequisite:** Graduate standing.

**Schedule Type:** Lecture

**Contact Hours:** 3 lecture

**Grade Mode:** Standard Letter



**SPAN 58424 SPANISH-AMERICAN CULTURE THROUGH SONGS (DIVG) 3 Credit Hours**

(Slashed with SPAN 48424) The main objective of this course is to critically analyze a selection of songs organized by topics that address major cultural trends, changes or movements in Spanish America and regions in the US known for their Latino presence. Classes consist of close analysis of lyrics, their musical arrangement and cultural representations connected to historical events and ethnic identities as discussed in supporting documents. Some activities involve face-to-face and LMS group discussions on topics like similarities and differences among Spanish-American countries, Spanish-American Indigenous nations, Hispanic/Latino in the US, family ties, the role of women, socio-political movements, customs and folklore, literature and art.

**Prerequisite:** Graduate Standing.

**Schedule Type:** Lecture

**Contact Hours:** 3 lecture

**Grade Mode:** Standard Letter

**Attributes:** Diversity Global

**SPAN 58491 SEMINAR IN MODERN SPAIN 3 Credit Hours**

(Slashed with SPAN 48491) In-depth study of late 20th and early 21st-century Spain, including themes such as art, literature, film, history, politics, social movements, and other manifestations of contemporary Spain. Historical and political topics such as the Spanish transition to democracy, the post-transition disillusion, neoliberalism in Spain, Nationalisms of the periphery, and social movements like the "Indignados" or 15M may be covered. Artistic and cultural movements and genres such as "La movida Madrileña," the popular novel, and the detective novel and film noir may also be covered.

**Prerequisite:** Graduate standing.

**Schedule Type:** Lecture

**Contact Hours:** 3 lecture

**Grade Mode:** Standard Letter

**SPAN 58900 INTRODUCTION TO HISPANIC LINGUISTICS 3 Credit Hours**

(Slashed with SPAN 48900) This course introduces students to the major areas and subareas of theoretical and applied linguistics with examples taken from varieties of the Spanish language. Students will learn how linguists describe and analyze the features and patterns of the Spanish language both in the abstract and within social, discursive contexts. Students will learn about the predominant methods for gathering and analyzing Spanish language data in the various fields and subfields of Hispanic linguistics.

**Prerequisite:** Graduate Standing.

**Schedule Type:** Lecture

**Contact Hours:** 3 lecture

**Grade Mode:** Standard Letter

**SPAN 58991 SEMINAR IN HISPANIC LINGUISTICS 3 Credit Hours**

(Repeatable for credit) (Slashed with SPAN 48991) In this course students will learn about the patterns of Spanish language structure and usage as investigated by scholars in specific fields of linguistics. Students will critically examine theoretical frameworks and empirical studies that describe and analyze the Spanish language both in the abstract and as used in real-life communication by native- and non-native speakers of Spanish.

**Prerequisite:** Graduate Standing.

**Schedule Type:** Seminar

**Contact Hours:** 3 lecture

**Grade Mode:** Standard Letter

**SPAN 68010 THE PRACTICE OF SPANISH TRANSLATION 2 Credit Hours**

Students apply linguistic and communication science concepts to case studies of language mediation.

**Prerequisite:** Graduate standing.

**Corequisite:** TRST 60010.

**Schedule Type:** Lecture

**Contact Hours:** 2 lecture

**Grade Mode:** Standard Letter

**SPAN 68091 SEMINAR IN SPANISH TRANSLATION 3 Credit Hours**

(Repeatable for credit) An in-depth exploration of methods and resources for specialized translation projects currently of concern in the translation industry across the Spanish-speaking world. Topics may focus on various sub-domains including law, finance, medicine, technology, cybersecurity, media translation, subtitling, etc.

**Prerequisite:** SPAN 68010 and TRST 60010; and graduate studies.

**Schedule Type:** Seminar

**Contact Hours:** 3 lecture

**Grade Mode:** Standard Letter

**SPAN 68095 SELECTED TOPICS 3 Credit Hours**

(Repeatable for credit) Selected topics on Spanish literature or linguistics.

**Prerequisite:** Graduate standing.

**Schedule Type:** Lecture

**Contact Hours:** 3 lecture

**Grade Mode:** Standard Letter

**SPAN 68098 RESEARCH 1-6 Credit Hours**

(Repeatable for credit) Research or scholarly activity on a topic dealing with Spanish language, translation or culture carried out under the supervision of a faculty member. The work for this course should result in a paper, presentation or some other appropriate gradable product(s).

**Prerequisite:** Graduate standing; and special approval.

**Schedule Type:** Research

**Contact Hours:** 3-18 other

**Grade Mode:** Standard Letter

**SPAN 68199 THESIS I 2-6 Credit Hours**

Thesis students must register for a total of 6 hours, 2 to 6 hours in a single semester distributed over several semesters if desired.

**Prerequisite:** Graduate standing.

**Schedule Type:** Masters Thesis

**Contact Hours:** 2-6 other

**Grade Mode:** Satisfactory/Unsatisfactory-IP

**SPAN 68215 ADVANCED SPANISH COMPOSITION AND CONVERSATION 3 Credit Hours**

Focuses on description, summary, narration, exposition and argumentation on topics dealing with diverse areas of Hispanic culture as presented through literary and non-fiction texts.

**Prerequisite:** Graduate standing.

**Schedule Type:** Lecture

**Contact Hours:** 3 lecture

**Grade Mode:** Standard Letter

**SPAN 68231 TRANSLATION INTO SPANISH 3 Credit Hours**

Provides advanced intensive practice in the translation of a variety of texts into Spanish. Translation issues and appropriate strategies are identified. Also provides practice in the evaluation of translations, the identification of professional issues, and an advanced review of linguistic and grammatical aspects of Spanish as they apply to translation. Class meetings are conducted in a workshop format based on weekly assignments of readings and translation exercises.

**Prerequisite:** TRST 60010 and SPAN 68010; and graduate standing.

**Schedule Type:** Lecture

**Contact Hours:** 3 lecture

**Grade Mode:** Standard Letter

**SPAN 68240 LITERARY AND CULTURAL TRANSLATION 3 Credit Hours**

Translating documents from a variety of literary and cultural sources, including literature, expository and journalistic prose, scholarly treatises and essays. Translation into Spanish will also be emphasized.

**Prerequisite:** Graduate standing.

**Schedule Type:** Lecture

**Contact Hours:** 3 lecture

**Grade Mode:** Standard Letter

**SPAN 68250 COMMERCIAL, LEGAL AND DIPLOMATIC TRANSLATION 3 Credit Hours**

An introduction to methods and resources for the translation of commercial, economic financial legal diplomatic and governmental documents.

**Prerequisite:** TRST 60010; and graduate standing.

**Schedule Type:** Lecture

**Contact Hours:** 3 lecture

**Grade Mode:** Standard Letter

**SPAN 68251 SCIENTIFIC, TECHNICAL AND MEDICAL TRANSLATION 3 Credit Hours**

An introduction to methods and resources for the translation of scientific, technical, industrial and medical documents.

**Prerequisite:** TRST 60010; and graduate standing.

**Schedule Type:** Lecture

**Contact Hours:** 3 lecture

**Grade Mode:** Standard Letter

**SPAN 68299 THESIS II 2 Credit Hours**

Thesis students must continue registration each semester until all degree requirements are met.

**Prerequisite:** SPAN 68199; and graduate standing.

**Schedule Type:** Masters Thesis

**Contact Hours:** 2 other

**Grade Mode:** Satisfactory/Unsatisfactory-IP

**SPAN 68979 CASE STUDY IN TRANSLATION 3 Credit Hours**

Students will be responsible for a major translation and a terminology glossary as well as a critical analysis of the source text, the problems encountered during the translation process and the strategies used to solve them.

**Prerequisite:** Graduate standing; and special approval.

**Schedule Type:** Lecture

**Contact Hours:** 3 lecture

**Grade Mode:** Satisfactory/Unsatisfactory